

## عقد بيع حقوق النشر والترجمة

إنه في يوم .. / .. / ٢٠١٦ م تم الاتفاق بين كل من :

### الطرف الأول

شركة الإبداع الفكري، ويمثلها الدكتور طارق السويدان  
وعنوانها : الشرق - مجمع دسمان - الدور الثامن هاتف : ٢٤٠٤٨٨٣

### الطرف الثاني

.....

#### مقدمة:

لما كان الطرف الأول يمتلك بالكامل حقوق طباعة ونشر وتوزيع كتاب (.....) للمؤلف الدكتور طارق السويدان ويرغب الطرف الأول في بيع حقوق الترجمة والنشر باللغة ..... إلى الطرف الثاني، فقد التقت إرادة الطرفين للاتفاق على ما يلي:

١- باع الطرف الأول حقوق ترجمة وطبع ونشر كتاب (.....) للمؤلف الدكتور طارق السويدان إلى اللغة ..... بموجب هذا العقد وبكافة الضمانات القانونية والفعالية إلى الطرف الثاني.

٢- تبقى حقوق الملكية الفكرية محفوظة للمؤلف، ولا يجوز للطرف الثاني إعطاء حقوق الطبع لأي جهة أخرى إلا بعد الحصول على موافقة خطية من الطرف الأول.

٣- يقوم الطرف الثاني بترجمة الكتاب للغة ..... وطباعته وتوزيعه على حسابه.

٤- لا يحق للطرف الثاني استعمال الإخراج لأي لغة أخرى أو لهجات أخرى الا باتفاق جديد .

٥- يدفع الطرف الثاني للطرف الأول مبلغ ..... دولار لقاء حقوق الترجمة والطبع والنشر ويلتزم بدفع هذا المبلغ بعد التوقيع على هذا العقد فوراً وبالكامل.

٦- يحتفظ الطرف الأول بحق نشر الكتاب إلكترونياً بعد ترجمته وللمترجم نسبة ( ... % ) من المبيعات الإلكترونية.

٧- يلتزم الطرف الأول بتسليم أصل الكتاب للطرف الثاني على CD لإستخدامه في عملية الترجمة والطباعة.



٨- مدة هذا العقد خمس سنوات من تاريخ التوقيع عليه.

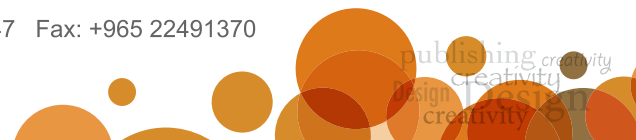
٩- في حال حدوث أي خلاف - لا قدر الله - تفصل فيه ودياً أو بحكمين يعين كل طرف حكمه الخاص، وإذا تعذر ذلك يتم حله عن طريق الجهات القضائية المختصة.

١٠- حرر العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة منه للعمل بموجبها.

الطرف الثاني

الطرف الأول

الدكتور طارق السويدان



## آلية التنفيذ:

- ١ - إمضاء العقد بين الطرفين.
- ٢ - يقوم الطرف الثاني بدفع كافة قيمة حقوق الترجمة مقدماً.
- ٣ - يقوم الطرف الأول بإرسال نسخة مطبوعة من الكتاب إلى الطرف الثاني ليقوم بترجمتها.
- ٤ - بعد إنتهاء الطرف الثاني من الترجمة يقوم بإرسال نسخة مترجمة للطرف الأول للإطلاع عليها وإعتماها.
- ٥ - يقوم الطرف الأول بإرسال الكتاب (نسخة مفتوحة) على CD متضمنا الإخراج والصور وبدون النص.
- ٦ - يتم تزويد المترجم بتصميم الكتاب جاهزاً ليستبدل اللغة العربية بغيرها مع الالتزام بنفس التصميم ، ولا يتم النشر الا بعد اعتماد الابداع الفكري.
- ٧ - يقوم الطرف الثاني بعد الإنتهاء من الإخراج للكتاب المترجم بإرسال نسخة نهائية على CD (نسخة مفتوحة) للطرف الأول ليقوم بنشرها إلكترونياً.
- ٨ - اذا التزم المترجم بالشروط أعلاه فيمكن للمترجم طباعة الكتاب باللغة الجديدة على نفقته للكمية التي يرغب بها ولمدة مفتوحة مادام ملتزماً بالشروط.
- ٩ - تدفع الابداع الفكري الحقوق الالكترونية للمترجم كلما وصلت قيمتها الى ٣٠٠٠ دولار أمريكي.